SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團

美南社區

2017年4月18日 星期二
Tuesday, April 18, 2017

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

今日美國網站 www.today-america.com
美南日報 Southern Daily News
美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org
美南國際電視網 Southern Television
美南印刷廠 U.S.A.Printing
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages
休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

全美最大亞裔獨立多媒體集團・報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsign

美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報

PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

B1

本週四 美南周刊 頭版人物介紹預覽

Trinity Funding, Inc. 恆信貸款
NMLS #301604 www.trinfund.com
・房屋貸款・舊款重貸
・利息低廉・經驗豐富
Peter Ma
請電：馬先生
6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036
Tel:(713)961-3900 Fax:(713)961-9099
L03-TRINITY FUNDING恒信貸款1234567C_4

FARMERS INSURANCE 安可保險
汽車 | 地產 | 財務 | 年金
員工保險 | 人壽 | 醫療 | 養老
Henry Chang PE
電郵: hchang@farmersagent.com
辦公室/ 手機/
713-974-3888(3827) 713-259-9038
地址: 9600 Bellaire Blvd, Ste 205A
Houston, TX 77036 [鄰華美銀行、王朝醫療中心]
I01-ENCORE安可保險246C_4

-餐馆点餐,零售,超市管理系统
-信用卡刷卡
-家庭智能系统
-專業高清監控鏡頭
-各類型網站設計及推廣
-VOIP 電話系統
-提供分期付款
-24小時多語言技術服務
-無月費，無隱藏費用
-批發利率，保證比銀行低
5800@eboxgroup.com
(832) 239-5408
SUNPOS
元創坊 Element Box
5800 Corporate Dr. #B2, Houston,TX 77036
Now Hiring：公司擴大，招聘全職/兼職业务代表
C05-元創坊2C_8

Southwest REALTY GROUP 德州地產
商业/住宅地產經紀
王 迪 David Wang
专业商业地产经纪
Top producer 王牌经纪
电话:+1 346 204 0267
微信:346 204 0267
电邮:dwang004@gmail.com
專業商業地產經紀
土地買賣，商場買賣，
招租管理，商鋪買賣、
簽約，餐飲，學校，幼
兒園，生意買賣
糖城高尚房區，高爾夫球場，
4000豪宅，售$4,888,000
糖城New Territory，好學區，
3/2.5/2，售$258,000
另有多棟好學區出租房
许文 Wendy Xu
Top producer 王牌经纪
Call：281-886-6416
Office:713-988-1668
Fax：713-988-1634
R01-SOUTHWEST REALTY-DAVID WANG王迪C_8

美廉美家居城 Newline Furniture
即將迁址
家具全部清仓
4月1日开始
地址：13715 Murphy Rd. Ste A. Houston 832-539-6484
F08-FURNITURE DISCOUNT美廉家居城257C_8

環球・廣告 GLOBAL SIGN
質量好,價錢低,快速安裝!
專業設計制作各類招牌商標LED發光字、穿孔字、牌匾雕刻，大型廣告噴繪及小貼紙，維修更換各類招牌。
832-232-8852
12317 Bellaire Blvd #100
Houston TX 77072
S06-GLOBAL SIGN 環球廣告6C_8

美南銀行
Southwestern National Bank

誠懇的態度 專業的服務
成功起點 攜手同行

Jack Kuo
Lending Officer, S.V.P.
713-995-3201
NMLS ID 1322729

Jason Lim
Lending Officer
713-272-5021
NMLS ID 1322799

Sally Li
Lending Officer, S.V.P.
713-272-5027
NMLS ID 1322786

Catherine Liang
Lending Officer, S.V.P.
713-995-3210
NMLS ID 1322755

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY
Member FDIC
www.swnbk.com

總行 6901 Corporate Dr. Houston, TX 77036 713-771-9700
糖城分行 3508 Highway 6 South Sugar Land, TX 77478 713-272-5028
布蘭諾分行 2304 Coit Rd. Suite 600 Plano, TX 75075 972-673-0188
李察遜分行 1131 N. Jupiter Rd. Richardson, TX 75081 972-301-5988
奧斯汀分行 11220 N. Lamar Blvd. Suite A100 Austin, TX 78753 512-834-8886
B02-SOUTHWESTERN 美南銀行_C40

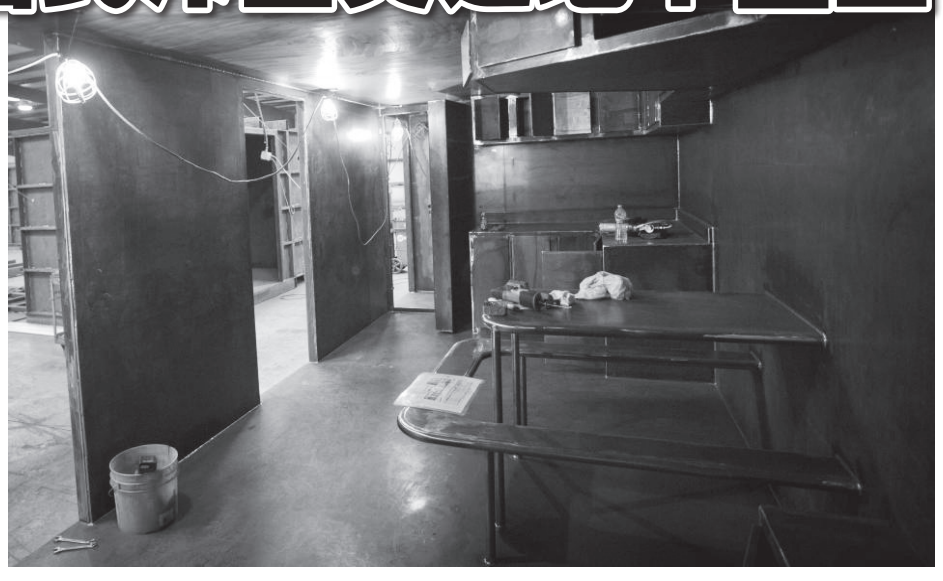
最有效的治疗具有立竿见影的疗效，
这就是引领医学和行医的区别。

自从六十多年前，迈克尔E. 德贝基 (Michael E. DeBakey) 医生在休斯敦卫理公会医院 (Houston Methodist Hospital) 实现了对心脏疾病治疗的革命性突破以来，我们医院的世界顶尖级心血管专家就一直引领着心脏医学的创新和发展。无论是常见疾病亦或复杂病例，我们的医生都会给患者应用最先进的诊断与治疗，因此打造出了一支心血管医学界的领军先锋队伍。

详情请参见休斯敦卫理公会医院网站
houstonmethodist.org/global 或致电
+1 713 441 2340，
中文客服热线：+1 713 363 7093。

HOUSTON Methodist LEADING MEDICINE
BEST HOSPITALS U.S.News & WORLD REPORT HONOR ROLL 2016-17

擔憂核戰爭爆發 德州大量居民斥巨資建地下堡壘



(綜合報道) 俄羅斯衛星網 4 月 17 日報道，由於深受二戰的影響，2017 年，一些美國人正斥巨資建造昂貴的地下堡壘來掩護他們遭受可能發生的核攻擊。

報道說，特朗普政府掌權後，美國軍隊在全世界範圍內的行爲增加了人們對戰爭的擔憂。對許多美國人來說，他們需要躲在地下來避免核戰爭帶來的毀滅，就像其祖父母在 20 世紀冷戰時期一樣。但有些美國人卻從中看到了商機，將這種擔憂轉化成利益。

據哥倫比亞廣播公司 (CBS) 報道，德克薩斯州默奇森河的一家屬於克萊德・斯科特 (Clyde Scott) 的 Rising S Bunkers 公司，正加班加點爲當地居民建造豪華昂貴的地下堡壘來躲避核戰爭的威脅。

斯科特在公司裏談及到積壓了 3 個月的工作時表示：“就算我帶著 30 個人一周工作 7 天，一天工作 24 小時，現在也趕不上進度。”

建造的地下堡壘最基本的是一個 100 平方英尺 (約合 9.3 平方米) 的全鋼結構，能承受迫擊炮彈，耗資約 4.5 萬美元。據斯科特講，最受歡迎的是一個 500 平方英尺的埋箱型結構，成本約 12 萬美元，據他估計，這種地下堡壘能舒適地容納一個四口之家。

斯科特的客戶名單是保密的，但他表示，客戶包括體育名人和商界大亨，也或許是你那杞人憂天的“鄰居”，客戶既有百萬富翁也有平民百姓。

地下生存設施根據人們預算和想象的不同而不同，例如電力、管道、娛樂設施、防禦和許多其他後勤系統，都根據顧客的要求所建造。

美五州聯動搜捕 發布殺人視頻的在逃犯

(中新社) 美國俄亥俄州克利夫蘭市一男子 16 日在社交網站臉書上發布自己隨機開槍射殺一名無辜老人的視頻後，美國聯邦調查局和克利夫蘭警方 17 日表示，正聯合 5 個州的地方、州及聯邦執法機構通緝搜捕這名危險男子。

據美國廣播公司報導，當局 17 日表示，犯罪嫌疑人被認定爲 37 歲的非裔男子史蒂夫・斯蒂芬斯 (Steve Stephens)，他在發布於臉書的視頻中槍殺了 74 歲的羅伯特・戈德溫。目前，俄亥俄、賓夕法尼亞、密執安、紐約和印第安納州及聯邦調查局啓動聯合執法行動，通緝並搜捕該名仍然在逃的嫌犯。警方提醒民衆一定要保持警惕，該逃犯攜帶有武器，被認爲非常危險。

克利夫蘭警察局局長卡爾文・威廉姆斯指出，調查初期，偵探曾與嫌犯直接聯繫，試圖說服他自首。迄今，執法人員已經根據諸多線索搜查了許多地點，但沒有任何收穫。

警方表示，斯蒂芬斯發布在臉書的視頻顯示，復活節周日下午約兩點鐘，他在克利夫蘭市東部的福特福星地區路邊說，“我要在這裏殺死一個老傢夥。”他走進正在人行道上尋找易拉罐的戈德溫，擡起手槍殘忍射殺了戈德溫。

斯蒂芬斯還聲稱，自己所謂的“復活節屠殺”已經殺死了十余人，但警方表示並未發現有類似謀殺案件與其相關。而斯蒂芬斯說自己隨機殺人的原因是和前女友分手。他在臉書頁面發帖稱，自己因賭博“失去了一切”。

威廉姆斯證實，斯蒂芬斯的前女友目前安全。她通過哥倫比亞廣播公司表態，對於發生的一切感到很抱歉，爲受害者及其家人祈禱。

斯蒂芬斯在一家提供青少年身心輔導的衛生機構工作，該機構辦公室 17 日關閉，以保證其他員工和兒童的安全。目前調查人員正在與斯蒂芬斯的家人、朋友和同事交談，收集相關信息。

斯蒂芬斯的視頻並非像警方最開始描述的爲直播，但該視頻在臉書上發布 3 小時之後才被刪除，臉書公司也因爲反應遲緩而面臨外界的批評。“這是一個可怕的罪行，我們不允許臉書上有這種內容。”該公司表示，正努力保持臉書的安全環境，並在直接威脅到人身安全的緊急情況下與執法人員保持聯繫。

《華盛頓郵報》指出，評論家質疑臉書公司如何才能最好地控制實時視頻功能，以避免可怕的場景出現。涉及此案的視頻可能會引發關於互聯網時代實時分享可怕暴力行爲的新一輪爭論。

健強牙科
何繼強 牙醫博士 Charles Ho D.D.S.
■ 紐約大學牙醫博士
■ 香港政府註册牙科醫生
■ 台北醫學院牙醫學士
歡迎洽詢預約 713-272-8883
25年牙科臨床經驗 通國、粵、英語、台山話
全新設備・高壓消毒・安全衛生
採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒
●特設口腔保健優惠計劃!
專治: 各種牙患、牙週病、各式假牙
精治: 美容牙科、磁牙、根管治療
★接受各類保險及信用卡★
6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036
(大通銀行後面,精英廣場內)
D02_HO健強何繼強2567B_8

中興牙科
植牙/矯牙/鑲牙/洗牙/補牙/拔牙
特色服務
口腔外科背景 | 最新植牙技術
擅長智齒拔除 | 快速無痛微創
快速隱形矯正 | 陶瓷貼面美牙
無痛根管治療 | 全瓷牙冠牙橋
接受主要牙科保險和政府計畫
CT掃描 精準植牙 品質修復
FIRST CENTRAL DENTAL
• 20餘年臨床經驗
• 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
• UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
• 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
• 原UT, Baylor College of Medicine 博士後
9889 Bellaire Blvd #103 Houston, TX 77036 (敦煌廣場面Bellaire入口)
Phone: 281-501-0520
網址和網上預約:www.fcdus.com
Email:firstcentraldental@outlook.com
劉興坤牙醫博士 XingKun George Liu D.D.S., M.S., Ph.D.
D02-FIRST CENTRAL中興牙科1234567B_8

敦煌植牙 牙周病專科
Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA
陳志堅 牙周病植牙專科醫生 Jennifer Chen D.D.S.M.S
Board Certified Periodontist 二十多年牙科臨床實踐經驗
德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員
激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、美容
複雜植牙手術，併發症處理
最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機
www.drchenimplant.com
中國城診所 9889 Bellaire Blvd., #322 Houston, TX 77036(敦煌廣場) (713)995-0086 drchenimplant@gmail.com
糖城診所 Delight Dental 3524 Hwy 6 South Sugar Land, TX 77478(大華超市旁) (281)565-0255 delightdental@gmail.com
D02_DUNHUANG 敦煌植牙_1234567B_8

現代牙齒矯正中心牙齒矯正專科
彭莉 矯正牙科博士
Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.
Specialist in Orthodontics
美國Saint Louis大學牙齒矯正專科博士
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)
Board Certified American Board of Orthodontics
十六年牙齒矯正經驗(Braces)
愛心、耐心、精心、盡心，願幫治您美麗的微笑!
診治各類牙齒不齊、口腔關節痛、唇裂、顎裂病人
成人:各類牙齒不齊,牙間隙,牙齒美容
小孩:不同年齡,生長發育期牙齒的矯正,如:牙齒擁擠,下牙包上牙,牙間隙過大,小下頜,牙列不對稱,牙開裂(無咬合),先天缺牙等等...
不良口腔習慣的矯正,如:吐舌頭,吮手指,夜磨牙,緊咬牙,張口呼吸等等...
通英、國、粵語 713-981-1888
9889 Bellaire Blvd C#315 ,Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)
D02-PENG, JASMINE 彭莉牙醫1234567B_8

時代牙醫中心
Universe Dental Center
營業時間(七天):Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM
設備全新 嚴密消毒 收費合理
十餘年牙科經驗 為各界人士服務
主治:
人工植牙 (Dental Implant)
根管治療 (Root Canal Treatment)
烤瓷牙冠,烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)
牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)
固定牙橋
全口假牙
部份假牙含或不含鉤子(Attachment)
各類牙齒拔除及手術智齒拔除
一般成人及兒童牙科
全口口腔重建
牙周病治療
一般及深部洗牙
各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術
薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.
●美國牙醫學會會員 ●美國南加州大學牙醫博士(USC)
●國際植牙學院院士(FICOI) ●上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士
電話:713-773-9971 傳真:713-773-0336 地址:9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)
電話:281-988-5930 Email:universedentalcenter@gmail.com 地址:12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072
※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21
醫生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等
D02_UNIVERSE時代牙醫2467B_8

李東方 DDS MS PHD 二十餘年牙科臨床經驗
百利牙科 Bellaire Dental
營業時間:週一至週六 9:00-6:00
• 原北京醫科大學口腔醫院修複科副主任醫師
• 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
• 北京醫科大學口腔修複學博士
• 德州大學牙科材料學碩士
• 德州大學牙科學校修複專科住院醫師畢業
成人牙科 兒童牙科 老人牙科 急症處理
收受各種牙科PPO以及政府保險
(位於Fiesta廣場,悅來海鮮酒家隔壁)
電話:281-888-5955 地址:8880百利大道,Ste F, Houston, TX 77036
D02_BELLAIRE百利牙科567B_8

ZEN DENTAL CARE
楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士
ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS
德州大學牙醫學院畢業
德州大學植牙 Preceptorship 畢業
3D 齒雕認證 (CEREC)
直線鋼絲矯正認證 (Straightwire)
美國牙醫協會會員 (ADA)
美國矯正協會會員 (AOS)
牙齒全科
• CEREC 碳瓷牙
• 鋼絲及隱形牙齒矯正
• 一般及手術拔牙
• 活動及固定假牙
• 人工植牙、根管治療
• 一般及深度潔牙
• 兒童牙科包括麻醉
• 超薄烤瓷美容貼面
◆全新數碼X光減少輻射
◆高溫高壓消毒安全乾淨
◆接受各種保險收費合理
◆設備精良而且環境優雅
◆地處華城中心交通方便
週二至週五 9AM~6PM
週六 請電話預約
713-773-9889
E-mail: drzaneyang@gmail.com
6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072
D02_ZEN楊臻牙醫3456B_16

李璐璐牙醫學博士
Lulu Li DDS, MS, FACP
Board Certified Prosthodontist
美國口腔修復學會認證口腔修復專家
華城牙科 A+ Dental Houston Crown, Denture & Implant Specialist
多年豐富成功診治各類口腔疑難複雜病歷經驗
• 現任德州大學休斯頓牙醫學院修復科臨床助理教授
• 南伊利諾伊大學牙醫學院修復科臨床助理教授
• 康涅狄格州立大學牙醫學院修復專科醫師
• 華西醫科大學牙醫學博士
• 美國口腔修復學院最高級別會員
人工種植牙 全口及局部活動假牙
全瓷牙冠,牙橋 潔牙及補牙
美齒貼面 兒童牙病防治
美齒增白 牙周病防治
防磨牙保護墊 根管治療
顳下頜關節疾病 手術拔牙
接受各種保險,為患者確認保險範圍,確保無意外帳單。
713-774-2100 週二, 三, 四, 五, 六: 9:00AM-6:00PM
www.aplus-dental.com aplus9968@gmail.com
9968 Bellaire Blvd #170, Houston TX 77036 (黃金廣場內西側 華城牙科A+Dental)
D02_LI李璐璐68_16

阿富汗叼羊比賽 騎手策馬馳騁彰顯男子氣概

近日，位於阿富汗喀布爾北部的潘傑希爾省（Panjshir）民眾舉行叼羊大賽。騎手們策馬馳騁彰顯男子氣概。

駛離港口開始夏季巡航 法國百年老船

在法國西南部的波爾多，壹艘建造於1896年的法國三桅桿船“貝倫”號駛離港口，開始穿越法國港口的夏季巡航。

濃濃復古風 探班“遠東第壹樂府”重生記

昔日的“舞廳之王”、被稱為“遠東第壹樂府”的上海百樂門，在歷經3年多修繕後，迎來了首批媒體壹探究竟。

Dentist 101 歡迎PPO牙科保險 Medicaid及CHIP
www.txdentist101.com
DENTIST 101
牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉: 英,國,台,西語
蘇燕萍 牙醫博士 Jessica Su, D.M.D
美國天普大學牙醫學院
美國牙醫學會會員
德州牙醫學會會員
大休士頓牙醫學會會員
電話: 281-561-8868 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所: 713-773-1300 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036(惠康超市廣場)
D02-DENTIST 101 蘇燕萍牙醫博士2467B_8

微笑牙科 王成醫師
洗牙，补牙，镶牙，植牙，根管治疗，儿童牙科，二十年臨床經驗
設備精良，环境舒适，價格合理，交通便利，接受多种牙科保險
王 成 牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員（ADA）
原Jefferson Dental Clinics 門診主任
N20笑氣鎮靜 全新的無痛治牙體驗
8516 Bellaire Blvd,Houston TX 77036
電話: 832-831-4956
位於時代廣場（金殿和小肥羊火锅之間）
微信:wesmiledental
D02-WE SMILE 微笑牙科1234567B_8

JANE DENTAL
亮珍牙科
小孩和成人牙科，牙齒整形
• 加州大學舊金山分校牙學院畢業
• 同濟大學醫學院口腔專業畢業
• 美國牙醫協會會員
• 休士頓中國城行醫多年
• 二十多年牙科臨床實踐經驗
• 通國語,上海話,溫州話
Tel:713-665-0700
接受各類保險和信用卡 8427 Stella Link Rd, (近醫學中心) Houston, TX 77025
D02_JANE亮珍牙醫6B_8

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心
內科診所
姚聖坤 醫學博士 (BOARD Certified, ABIM)
蘇州醫學院醫學系畢業
中國醫學科學院阜外醫院心臟專科醫師
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
Memorial Hospital Southwest 主治醫師
服務項目: • 各種內科 • 各種疾患 • 外傷與急診 • 正常體檢 • 血尿化驗 • X-Ray • 心電圖 • 隨到隨診
713-779-3355 9110 Bellaire Blvd., #E, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五8:30AM–5PM
牙科診所
高峰 牙醫博士
●北京醫科大學口腔系畢業
●德州大學兒童牙科住院醫師畢業
●M.D Anderson口腔腫瘤專科畢業
●隱適美Invisalign矯正Certified
●Hands On人工植牙Certified
★最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成
★最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙
★最好品質的植牙材料
●成人牙科 ●兒童牙科
●矯正牙科 ●美容牙科
●牙周病治療 ●人工植牙
713-773-9621 9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
周一到周五 9AM–6PM 周六 9AM–4PM
D03FA– ALLCARE CENTER姚聖坤醫生1234567B_8

泌尿專科 何秀鈞醫師
DR. DAVID S.C. HO, M.D.
713-796-1500
德州大學醫學博士
田納西州大學醫學院專科
德州專科醫師執照
任教德州大學醫學院及貝勒醫學院
專業治療
腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。
(中英文應診)
我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030
D03UR–HO, DAVID 何秀鈞醫生1234567B_4

百利中醫皮膚科
www.acupunctureherbshouston.com
主治
• 各類皮膚病 濕疹 /蕁麻疹 /痤瘡/ 黃褐斑 /鼻炎咽炎 銀屑病 /白癜風 /脫發等
• 內分泌失調 /各種胃病及免疫性疾病 癌症的中醫輔助治療
• 各類婦科疾病/ 痛經 /月經不調
醫生簡介：臨床皮膚科碩士，師從中國著名皮膚科專家徐宜厚教授，先後在武漢市第一醫院和天津長徵醫院工作十餘年。全美NCCAOM中醫師執照 德州中醫師執照（AC01513）
Tel : (832)930-0688
地址 9440 Bellaire Blvd #238, Houston, TX 77036
楊曉娜 中醫師
門診時間 Mon-Sat : 9:00am-5:00pm Sun 10:00am-1:00pm
A03_TCM ACUPUNCTURE百利中醫楊曉娜2467B_4

呂明 Ming Lu Acupuncture Clinic 中醫針灸師 (ACO0196)
中國吉林長春中醫學院畢業
具有41余年臨床經驗
美國德州執照中醫針灸醫生
御医传人
免费咨询
主治 中醫全科 / 頭痛 / 偏頭痛 / 頸背腰痛 / 各種過敏症 / 氣喘咳嗽各種胃病 / 男女不孕症 / 性功能障礙 / 月經不調 / 更年期綜合症 各種腸胃病 / 運動損傷 / 戒煙 / 神經性疾病 / 高血壓 / 中風偏癱 口眼歪斜 / 風濕關節炎 / 內分泌失調 / 肝病等...
門診時間/ 週一至週五：10:30AM–4:30PM 週六、日：9AM–1PM 週四休息
門診地址/ 9889 Bellaire Blvd Suite A119 Houston, TX 77036
~ 科學中藥 一次性針灸針~
預約電話/ 713-271-0118
A03_LU MING呂明中醫246B_4

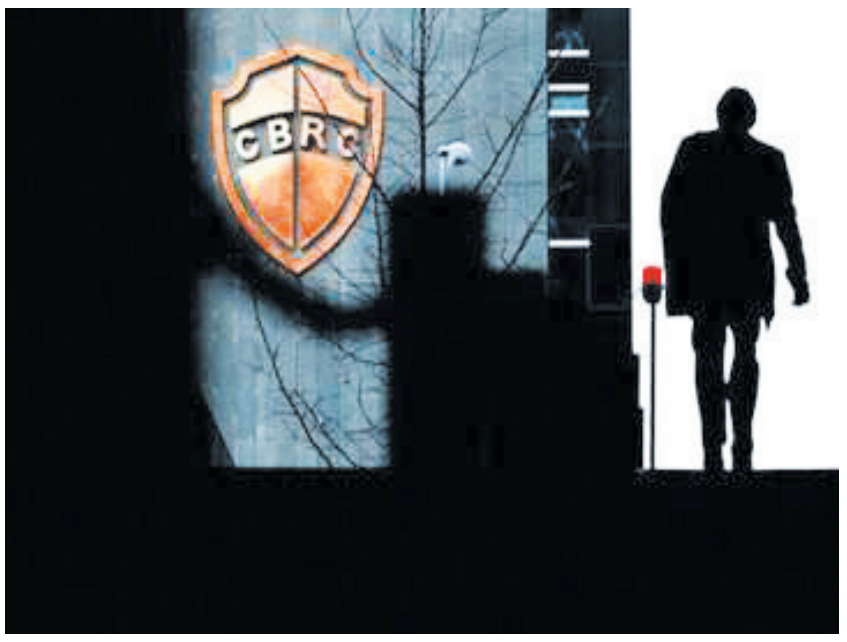
心臟專科 黃銘河 醫學博士 Ming-He Huang MD, PhD
• 美國心臟學會獲選醫師
• 美國心臟科特考文憑
• 美國內科特考文憑
• 美國哈佛大學心臟科博士後
• 兼休大藥學院教授 /
• 前 UTMB 心臟科副教授
• St.Luke 醫院主治醫師
主治: 冠心病 高血壓 高膽固醇 心慌 氣短 胸痛 心前區不適 各種心血管疾病的治療與預防
中國城 週三、六 9:00am–5:00pm 713–771–6969/281–534–8600
9600 Bellair Blvd., #202, Houston, TX 77036 (王朝商場二樓)
明湖城 週一、四 9:00am–5:00pm 281–534–8600
501 Freeway South, Suite 106, League City, TX 77573
D03CA_HUANG黃銘河1456B_4

Obstetrics & Gynecology Center of Northwest Houston
曹年嘉 醫師主治 Marissa Tsao, M.D.
婦產專科
精通中、英文及西班牙文
收各大保險及Medicare/Medicaid
診療時間/ 周一至周四8:00am–5:00pm | 週五8:00am–12:00pm
5655 W Sam Houston Pkwy N, Ste C, Houston, TX 77041
Schedule online 24/7 at CyFairOBGYN.com (281) 978-2898 main (281) 978-2899 fax
D03–OB–Tsao曹年嘉57B_8

余兆一眼科醫學博士
Bernard C. Yu, M.D. Eye Physician and Surgeon
主治 白內障、青光眼 視網膜疾患及 其他各種眼科疾病
曾任 台北長庚、榮總眼科醫師 貝勒醫學院眼科講師
713-988-8889 專精：眼科手術及雷射治療
診所地址：9600 Bellaire 211室(王朝商場二樓)
糖城診所：16659 Southwest Frwy #401
D03OP–YU, BERNARD余兆一眼科246B_8

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery
中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email : utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486–5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036（恒豐大樓七樓）
通國、英語
主治 1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。 2.去眼袋手術及淚溝填充注射。 3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。 4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。
★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師
6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383–1410
www.ut–ent.org
D03PL_UT侯大任1234567B_8

欣容皮膚修复中心
一次性去除皮膚衍生物，不流血，不留疤痕
日本新技术快捷去除：色斑，老人斑，痦子，扁平疣，息肉，鸡眼，红血丝，红点，脂肪粒，胎记，肤色凸起……无论先天或后天形成的各种皮肤衍生物，除手术刀疤和孕辰纹外一般各种情形都可一次性除去，微创不流血，无疤痕安全无副作用，治后不怕晒太阳，有海量客人经验。
（免费咨询）713-378-1590 Cindy 孫
地址:6100 corporate Dr #378 Houston TX 77036（中國城王朝斜對面，慈濟旁福祿大樓三樓）
B03–SONIC SKIN WELLNESS 欣容皮膚修復中心46B_8



銀監會整治十大亂象
嚴查銀行關系戶“吃空餉”

“要繼續弘揚銀行業的‘三鐵’傳統，就是鐵賬本、鐵算盤、鐵規章，為人民群眾看好‘錢袋子’。”銀監會新任主席郭樹清在國新辦新聞發布會上的慷慨陳詞正以雷霆般的執行力落到實處。最近短短壹周之內，銀監會接連發布多個重磅監管文件，還披露了對多家金融機構的監管罰單。業內人士認為，這些文件表明銀行業強化監管、加強整頓的序幕已經徐徐拉開。

銀監會整治十大亂象

銀監會現場檢查局巡視員（主持工作）王朝弟在銀監會新聞發布會上透露，銀監會2017年上半年組織全國銀行業集中進行市場亂象整治工作，以回歸本源、服務實體、防範風險為目標，重點對股權和對外投資、機構及高管、規章制度、業務、產品、人員、廉政風險、監管行為、內外勾結、非法金融活動等十大方面進行整治。

據報道，事實上當天銀監會就印發了《關於集中開展銀行業市場亂象整治工作的通知》（5號文），要求組織全國銀行業集中整治市場亂象。據了解，該工作由銀監會現場檢查局牽頭，梳理了王朝弟提到的十大方面的亂象。

嚴查關系戶“吃空餉”

在人員方面，銀監會要求檢查關系人員、辭退員工、非正常流動。在關系人員方面，除以優惠條件招官員家屬或客戶家屬外，還包括，與親友任職機構發生有可能影響公平公正交易而沒有主動報告說明；存在完全“吃空額”或變相“吃空額”問題，或給予關系人員顯失公允的薪酬福利待遇等。

同時，銀監會還將檢查離職監管人士到金融機構任職，是否存在公關嫌疑。這包括，利用監管職權，未履行必要手續，直接安排本機構人員到監管對象從事經營管理工作；介紹關系人與被監管對象開展業務；安排關系人到被監管機構工作；離職到被監管機構工作人員，利用原有工作關系，謀求監管機構取消或放松監管要求，以及其他特殊照顧等。

銀監會認為，高管、中層、基層人員大批量同時期流動，導致內部控制機制失效，也是亂象。

打擊內外勾結

在內外勾結方面，銀監會要求檢查是否監管部門工作人員有意接受被監管單位提供的虛假文件、證明資料、未審計的財務報告，進行市場準入審批；向當事人或關系人泄露現場檢查、案件核查信息。

同時，也要檢查金融機構與客戶是否存在勾結。包括：未盡職調查接受殼公司貸款、關聯方融資、重復抵押、違規擔保；辦理權屬證書不真實、抵質押行為不合法、賬實不相符的抵質押業務；私刻、盜用印章為客戶辦理開戶、支付、存貸款業務或賬外經營；超出授權額度審批信貸、債券交易，以及其他業務交易報價等。

禁止違規代持股份

銀監會還要求對股東、股權、對外投資、員工持股對照檢查。股東方面，要求檢查：是否初始入股或增資擴股時不符合規定資質條件；是否未經批準持有股權，或行使股東權利；入股資金來源不符合自有資金要求，或入股資金未真實足額到位；未經批準超過規定比例持股，或抽逃資本金等。

股權方面，要求檢查：自然人之間、公司或事業法人之間、自然人與公司或事業法人之間代持股份；頻繁變更股權，股東行為短期化，或借機牟利等。

對外投資方面，要求檢查：違規對外投資；違法持有多家金融機構股權；為大股東融資進行對外投資；以貸款、理財、信托計劃等形式為實際關聯方提供資金用於股權投資或兼並重組等。

員工持股方面，要求檢查：違規設立員工持股計劃；變相為員工代持股份；為員工持股提供杠桿配資等。

嚴查未經核準資格而履職

在機構方面，銀監會要求檢查：未經批準擅自設立分支機構、事業部、業務中心等；超範圍授權分支機構開展票據、同業、對外簽署合同等表內外業務；向關聯方提供授信或擔保、轉移資產、利益輸送等。

在高管方面，銀監會要求檢查：董事、各級高管人員不符合任職資格條件或未經監管部門核準任職資格而履職；風險總監、合規總監、內審及財務負責人未取得任職資格而履職等。

銀行業掀起監管風暴 銀行資產負債表擴張迎來分水嶺

綜合報導 “銀行業監管什麼都可以變，但防風險是不變的，是永恒的主題。”上周，永恒的主題終於演化為壹場監管風暴：壹周內，銀監會連續發文，直接點出銀行業風險防控十大領域，並提出了壹系列監管要求。

此前，種種信號已表明，銀行業正在迎來監管“大年”。銀監會機關針對票據違規操作、掩蓋不良、規避監管、亂收費用、濫用通道、違背國家宏觀調控政策等市場亂象，作出了25件行政處罰決定，罰款金額合計4290萬元。

剛剛處罰完17家銀行業機構，4月7日，銀監會表示，又壹批違法違規行為已經立案，正處於行政處罰調查審理程序中。

有分析稱，這壹系列動作，正是“防風險、去杠桿”思路的進壹步強化，標誌著自2012年以來，以金融自由化創新、影子銀行繁榮、資管理財井噴為特征的銀行資產負債表擴張迎來分水嶺。

據了解，近幾年，受利率市場化和資本充足率監管加強的影響，銀行利差收窄、壓力增大。為了規避監管、尋求更廣泛的利潤來源，銀行業創新不斷。信貸、債券、同業、理財、地產和地方債務……許多銀行資產配置的風口上都活躍著杠桿和套利的身影。

“為了增加盈利，銀行近年來規模大幅擴張，通過同業套利、繞道監管等方式來配置高收益資產。”海通證券首席宏觀債券研究員姜超表示。

有機構數據顯示，2013年至2016年，大型銀行表內資產增速攉頭至10%~12%，而中小型銀行的表內資產增速則高達16%~26%。與此同時，銀行表外理財規模不斷增長，余額從2013年末的10萬億元左右，增長至2016年末的29.1 萬億元，增長了接近兩倍。

而作為銀行的“擴表利器”，同業業務也在近兩年內急劇膨脹。數據顯示，2015年同業存單發行規模達5.30萬億元，為2014年全年發行量的5.9倍；2016年同業存單發行規模則達到13.02萬億元，為2015年發行量的2.5倍。

然而，從目前的情況來看，這樣的創新並沒能減小銀行業的壓力。相反，隨著規模擴張愈發激烈、套利鏈條不斷拉長，資金在金融機構內空轉，不但實體經濟的資金成本被進壹步推高，同時金融系統的風險也持續積累。

監管可能會遲到但不會缺位。3月28日，銀監會發布通知，要求銀行業開展“三違反”“三套利”自查行動，檢查監管套利、空轉套利、關聯套利；4月6日，銀監會發布通知，開展銀行業“不當創新、不當交易、不當激勵、不當收費”專項治理工作；4月10日，銀監會再次發文，對重點“影子”防控風險領域進行了明確，給出了35條指導意見，並列出了近百項“問題菜單”……

據統計，自3月28日起，在半個月的時間內，銀監會已經連續出臺了5個指導文件、啟動了兩個專項整治。

對於銀行業此次掀起的監管風暴，不少機構和專家都認為，這僅僅是壹個開始。隨著有關政策的落實和加碼，銀行業將短期承壓。但從長期來看，監管收緊將遏制監管套利，約束資金空轉，有利於資管行業的長期健康發展。

當然，要讓防風險真正落到實處、取得效果，僅有壹場風暴是不夠的。有專家指出，治理金融亂象應擺脫在行政化的“強監管”與“去監管”之間反復搖擺，只有建立壹個制度化、法制化、專業化的監管體系，才能讓銀行業徹底去掉

一般醫學、內科醫學 移民體檢指定醫師
陳正德 慈恩診所內科醫師 Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH
德州大學休士頓醫學院醫學博士
約翰霍普金斯大學傳染病學、病毒學碩士、博士
美國內科醫師學會專科醫師
美國內科醫師學會院士
現任 休士頓德州醫學中心Hermann Hospital 主治醫師
休士頓德州醫學中心St. Luke's Hospital主治醫師
西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital主治醫師
德州休士頓醫學院內科指導教授
醫學中心 9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036 (位於DIHO Square,對面惠康超市左邊轉角,Ranchester Dr.)
星期一、二、三 8:30am – 5:00pm
星期四、五 8:30am – 12:00pm
星期六 8:30am – 4:00pm
醫學中心 6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030 (位於Hermann Professional Building內)
星期四、五 1:00 – 5:00 pm
主治 各種內科病症：糖尿、風濕、胃腸、心、肺、肝、高血壓、傳染病等
提供例行檢查、職業體檢、癌症、糖尿血脂肪檢驗、心肺功能檢查等
敬請預約專線：713-988-8860 (國、台、英語)
D03IN_CHEN陳正德2467B_8

周藝 醫師 YI ZHOU, M.D.醫學博士
美國南依利諾州立大學醫學院家庭全科醫師
美國家庭科學會資格檢定
現任Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
主治 糖尿病·高血壓·腸胃·心肺·內分泌·風濕等
提供 年度體檢·學生體檢·職業體檢·婦科檢查·外科小手術·縫合·膿腫等
週一至週六 (713)981-8898 通 中 英 粵
9630 Clarewood Dr. Suite# A6, Houston, TX77036 | 王朝超級市場后
D03FA_ZHOU周藝2467B_8

莊仲安風濕病專科
專 治：風濕病
治療項目：炎症性自身免疫疾病，類風濕關節炎，痛風，系統性紅斑狼瘡，血管炎，骨關節炎，肌腱炎，背痛，纖維肌痛，慢性疼痛綜合症，骨質疏鬆。
服務範圍：關節穿刺術，痛點注射，輸液治療。
Lina M.Ching,M.D. 莊仲安醫生 (通粵語、國語和英語)
營業時間：週一～週五 8:30am ~ 5:00pm
Office:(281)205-8199
Fax:(281)205-8198
地址：705 S. Fry Road, Suite 220, Katy, TX 77450
* 接受醫療保險和所有主要的醫療保險計畫 *

中國中醫療法：武醫“少林秘功”
中國“少林秘功”中的六合門武功秘笈在不服藥物、不開刀、不注射針劑、不使用針灸和在中醫理論指引的前提下，對病員的運作，安全舒適可靠，不會有後遺症。植物人狀態，高、低位截癱，中風、手術後遺症，面部雜症，婦科雜症，運動神經元損傷引起的肌無力，股骨頭無菌壞死，頸、腰椎病變，外傷引起功能障礙，產後風，內分泌失調，痛風，類風濕性關節炎，漏肩風，耳鳴，雙腳抬不起，用支架者可去除支架，美容，整形，皮膚嫩、細、白，禿頂可長頭髮，身體長高數公分等等，“少林秘功”還是促使老年人健康長壽既便宜又舒服安全的最佳療法，以上各病症都可得到緩解和康復。男、女、老、少為健康可來一試“少林秘功”的神奇效果，短期可有明顯的效果！少林秘功推廣期間收費低，療效快，特困者可減免費。
少林六合門：李國忠教授
中國少林六合門掌門人 中國少林秘功創始人
諮詢、預約手機: (832)757-3787 李國忠 頓首
A03-CRT 李國忠教授246B 8

李娜療痛中心
脊椎神經專科 骨傷疼痛專科 運動傷專科
獨家療法 神奇療效
主治 頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、拉傷扭傷關節脫位、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、肌肉萎縮、術後神經痛、肩、肘、下巴脫臼、脊椎側彎、工傷、運動傷、車禍受傷。
李娜 骨傷疼痛科專家 祖傳宮庭軟手法整骨 中國河南中醫學院畢業 三十年骨傷科臨床經驗
李楠 神經脊椎骨科醫學博士 Nancy Li DC. CCSP 美國德州神經脊椎骨科醫學院畢業
門診時間：週一至週六 9:00am – 6:00pm
地址：9888 Bellaire Blvd, #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場)
Tel:713-492-0686 (英文) Tel:832-863-8003 (中文) Fax:713-534-1136(請預約)
D03CH_PAIN李娜療痛2467B_8

脊椎神經骨科 Clarewood Chiropractic Clinic
西醫正骨 物理治療 針灸復健
專門治療 ※車禍、工作、及運動受傷 ※頭、頸、肩、背、腰痛與麻痺 ※坐骨神經痛、手腳麻痺
中醫針灸 周身關節肌肉疼痛
劉書德 醫師 Dr. Eric S. Liu
電話:713-484-7400 傳真:713-484-7405(通國、臺、粵、英語、接受各種醫療保險)
地址:6628 S.Wilcrest, #C, Houston, TX 77072
營業時間 週一至週五 9:00am-7:00pm 週六上午請先預約
D03CH-CLAREWOOD 劉書德醫師2346B_8

CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.
脊椎神經物理治療科
脊椎骨神經病患者之福音
人工[手]按摩效果特佳
舒展各部肌肉及關節和全身按摩
FDA驗證
以上治療醫療保險有給付~
改革性設計，最先進之技術不用手術，有效解除由脊椎引起的手腳麻痺，頸腰間壓迫感及疼痛可達86%以上的效果。
設備齊全
X光、Ultra Sound、電療機、復健機、牽引、矯正、推拿按摩
王建森 醫生
主治 車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健 老人風濕及各種全身痛症
車禍及工傷
如非需要，可不經律師代辦一切手續
接受各種保險、老人醫療卡、沒保險有折扣
7814 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 | Tel:(713)771-8110 預約：通英、國、粵、西班牙語
D03CH-Chiro王建森1356B_16

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師)
骨科，疼痛，神經，康復 專科門診
9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
4320 Broadway St, Suite 100, Pearland, TX 77581
如果你有頸椎病，肩周炎，腰腿疼，關節炎，手腳麻木，各種外傷，工傷，車禍……
Transducer Bursa Syringe Shoulder joint
(可遠程會診)
我們可以提供你更有效，更準確，更安全的治療。治療方法先進，多樣化。
包括超聲波引導下的封閉治療，透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎，脊椎關節注射，肌電圖，超聲波診斷，物理治療，牽引治療，電療，冷熱療，心電圖，血尿化驗和關節超聲波.
內設針灸診所 電話: 713-270-0909
週一至週五:8:30am-5:00pm 週六:8:30am-2:00pm
雖然你已嘗試過多種辦法，可是相信我們可以給你更好更先進的治療.
900-4000 sqft office leasing available. 900-4000平方英尺寫字樓提供租賃。
D03CH-XIN WANG王鑫醫生1234567B_16

海島冰輪黃河水，華府高懸故鄉月

——我與華盛頓中國合唱團的聲樂情緣

作者：李詩信

3月10日傍晚，我與家人在住家附近的Richard Mengomary高級中學田徑跑道散步，碧空萬裡，明月清朗如銀鏡，雖不是滿月，但這農歷二月十三的月兒已是雪亮耀眼，將大地上的一切景物都灑滿了銀光。正當我被眼前的美景陶醉之時，忽然聽到不知何處飄來陣陣美妙絕倫的歌聲：

海島冰輪初轉騰
見玉兔
玉兔又早東升
那冰輪離海島
乾坤分外明
皓月當空
恰便似嫦娥離月宮
奴本嫦娥離月宮
……

這不就是著名梅派京劇《貴妃醉酒》中最爲抒情的華彩唱段《海島冰輪》嗎？“冰輪”與“玉兔”都是月亮的代名詞，是古人詩詞歌賦中常用的比喻與借代手法。楊貴妃奉唐明皇之命，到百花亭侍宴，楊玉環本就是寵妃，如約來百花亭，她仰望明月，自比高貴無比的嫦娥，誰知唐明皇遲遲不來，卻失約去梅妃那兒了，結果只剩下楊貴妃在清冷的月光下獨自飲酒，獨唱獨舞，以發泄內心的幽怨苦悶。她再次仰望如冰輪般寒冷的明月，才聯想到嫦娥也是十分孤獨寂寞的，但她至少還可以抱著玉兔打發時光。內心苦悶半醒半醉的楊貴妃，心想去月宮找嫦娥傾述煩惱，可是，玉兔因月宮冷清離開貴妃跳走了，只剩下嫦娥在冰冷的月宮寂寞難耐，最後連嫦娥也因此離開了月宮，這時的貴妃才突然發現，原來自己就是離開月宮的嫦娥，身心寒冷如高懸夜空的冰輪。

清雅如夢的歌聲，讓我的心靈開始飄升，我進入了一種奇妙的意境世界，飄飄欲仙——“我欲乘風歸去，又恐瓊樓玉宇，高處不勝寒。起舞弄清影，何似在人間？”《海島冰輪》是京劇中極爲獨特的唯美藝術唱段，無論是唱詞還是唱腔旋律都美輪美奐至極！聽這樣的詞曲，眞謂是“此曲只應天上有，人間難得幾回聞”啊！

仙境畢竟是虛的，當我從《海島冰輪》的意境幻覺中醒來時，理性告訴我這是美國的華府地區。可是，在這異國他鄉又怎麼能夠聽到中國最高雅的京曲？難道是因爲我的思鄉愁緒產生的視聽幻覺？非也！歌聲雖然很飄渺，但我確確實實聽到了極爲抒情的散板吟唱，歌聲時斷時續，可以明顯聽出不是音響電器發出來的，女聲、男聲、高音、低音多個聲部演唱得那麼的和諧，定然是有衆多的嫦娥吳剛們在排練混聲合唱。這所美國高中能夠組織起如此優秀的漢語合唱團？不可能，我幾乎每天在這學校運動場散步，根本就沒見到多少華裔學生或者家長。

我正在對這個神秘的合唱團納悶之時，歌聲的曲風來了個大轉向，從宮廷式的精致典雅、清冷婉約的京劇“四平調”唱腔風格，轉向了大西北民歌激情奔放的信天游甩腔，四個聲部的大合唱，爆發出西部鄉土的搖滾激情把我帶回了中國，帶到了黃河壺口的大瀑布，似乎看見那黃河之水天上來：

嘩啦啦的黃河水 日夜向東流
黃土地的兒女 跟著那太陽走
一道道嶺 一條條溝
一聲聲信天游 早已不唱那走西口
多少年的祈盼 多少代追求
年輕的高原人趕上了好年頭
大開發的號角在新時代吹響
神奇的西部追趕那潮流競風流
大開發的號角在新時代吹響
神奇的西部追趕那潮頭競風流
冰河化春水 荒漠變綠洲
一場場及時雨 就像一杯杯醉人的酒
八方來支援 兄弟手挽手
甩開臂膀創大業 咱奮發爭上游
賽江南的美景在新世紀造就
古老的山川明天到處披錦繡
嘩啦啦的黃河水 日夜向東流
黃土地的兒女 跟著那太陽走

全曲采用典型的中國西部音調，以濃重的民歌色彩、自由遼闊的散板，構成一個巨大的抒情空間。第一樂句“嘩啦啦的黃河水”中，以2音的一個高8度變奏，輕松地掀起了全曲第一個高音衝擊波。在氣息自然有力的推動下舒暢地推出了“日夜向東流”。接著第二樂句“黃土地的兒女跟著那太陽走”的敘述中，以5音的高8度變奏，掀起第二個高音衝擊波。占領音樂制高點同時，形成黃河水流居高臨下一瀉千裡的磅礴氣勢，爆發出一陣陣來自中國西部風格聲樂藝術的強烈震撼！將全曲漂亮的引子和嘹亮、豪放的抒情基調一錘定音！我似乎看到了廣袤無垠的黃土高原正在“冰河化春水、荒漠變綠洲”，展現出西北處處賽江南的自然美景。

啊！美妙的歌聲來自何處？那優美的旋律已經讓我的胸腔和聲帶發生共鳴了，這一聲聲信天游是在何處高歌？我一定要找到你們，期望能夠與你們一起歌唱，或者，至少可以近距離聆聽你們美妙的歌聲！經過幾天的尋尋覓覓，我終於知道了他們是每個周五晚上在Richard Mengomary High School附近的一間藝術教室排練。3月17日晚上8點，我心中猶如是參加藝術學院考試的考生般忐忑，但最終還是鼓足了如劉姥姥闖大觀園般的勇氣，敲開了藝術教室的大門。

教室內坐滿了三排歌者，前兩排女聲，後排男聲，站立中央的女歌唱家正在教授他們發聲吊嗓子。美妙的聲音從幾十張歌喉中飄出，多聲部高難度地唱出和聲和琶音。這種協和音程與半協和音程的有機組合，多聲部音色重疊變化的歌聲產生了奇妙的和諧共振，由此而產生的音樂效果異常美妙，具有動人心魄的無窮魅力。

這顯然是一個高水准的合唱團體，四個聲部的合唱，沒有專業歌唱家指導，沒有高素質的歌者共同合作，根本就不可能保證演唱中的每一個和弦音程都協和悅耳！這不是那些卡拉OK、集體齊唱、二聲部輪唱或者當前流行的所謂“組合”可以比擬的，幾十個聲音分成四個聲部協同演唱，可以說比單聲部或者雙聲部的難度不知高了多少個級別！所以，眞正合格優秀的合唱團是難得一遇的，如今我卻在自己的家門口發現了這樣的合唱團。音樂的力量讓我忘卻了忐忑和恐懼，我眞想立刻成爲他們中的一個成員，心裡當然也明白，以我目前的歌唱水平，最多也只能是一個充數的“濫竽”！

我在教室門口彷徨，一位中年男歌者發現了我這個“窺視者”，他起身向我走來：“我是王SW，合唱團的團長，歡迎你的到來。”王團長眞是“腹有音樂氣自華”，平易近人、氣質儒雅，說話爽快利落，讓我產生一種相見恨晚的感覺。

“我從未參加過這種多聲部的專業合唱團，不過年輕上大學是學校樂隊拉普通伴奏曲子的小提琴手，幾十年不拉琴，只剩下對音樂的感覺了。你們的歌聲讓我激動不已，很想成爲你們中的一員。”

“那你先在高聲部練聲吧，初學者唱高聲部相對容易些。”王團長說完就領我入座。

我意外驚奇地成了合唱團一個最新的成員，幸福感像電流般瞬間傳遍全身，讓我完全忘卻了自己是身在遠離故鄉半個地球之遙的美國。置身於這個完全是自己同胞的合唱團體之中，讓我深深陶醉其中的不僅僅是音樂藝術的美感，還能夠讓我忘記思鄉的煩惱。我們吟唱的是來自中國的高雅藝術歌曲，無論是唱詞和音樂旋律都讓我們的身心展開了飛翔的翅膀，讓我們可以飛回到遙遠東方，在歌聲中回到魂牽夢縈的母國大地上。

哦！華盛頓中國合唱團，您就是高懸在華府上空的一輪故鄉明月，驅散了漂泊游子的鄉愁和憂傷！

附：華盛頓中國合唱團簡介

華盛頓中國合唱團是由一批對合唱藝術情有獨鍾的音樂愛好者組成。其成員既有聲名卓著的專業藝術家，也有教師，科研或職業人員以及中文學校家長，合唱團藝術指導唐冰老師來美之前是天津歌舞劇院的合唱隊長。自2002年成立以來，該團向以弘揚華語聲樂，參與社區文化交誼活動，提高團員聲樂素養爲旨，曾多次參加大華府地區各類大型演出。該團還曾應邀在肯尼迪表演藝術中心，美國國家博物館和華盛頓藝術節獻藝，將華語聲樂介紹給美國主流社會。

合唱團每周排練一次。歡迎愛好合唱藝術的朋友們加入。來歌皆是友，只需嘴一張！

近期演出預告

2017海華合唱音樂會，時間：5月6日晚7時；地點：Thomas Wootton High School 2100 Wootton Pkwy Rockville, MD 20850 。音樂會免費入場，歡迎廣大音樂愛好者前來觀賞。

黃金心臟中心
JianWei Feng, MD, PHD
中國城
9888 Bellaire Blvd., Suite 154
Houston, TX 77036
(黃金廣場內,老地方旁邊)
Tel: 713-595-9000
Fax:713-595-8500
主治：心慌、氣短、胸痛、心力衰竭、頭暈、糖尿病、肥胖症、高血壓、高血脂、心臟血管疾病的預防與治療
設備齊全：心臟超聲 心臟導管 核心臟學 心臟起搏器 心律監護器 運動走步機等
歡迎電話預約及查詢
豐建偉 醫學博士 JianWei Feng, MD, PhD 心臟專科
D03CA_FENG豐建偉2467B_8

黃金醫療中心
Golden Care Medical Center
9750 Bellaire Blvd., #180 Houston,Texas 77036 (黃金廣場內)
Tel: 832-834-4812
Fax: 832-834-4814
營業時間：每週七天，接受各種醫療保險 週一至週五：8:30AM-6:00PM 週六：9:00AM-4:00PM 週日接受預約
栗懷廣 醫學博士 Huaiguang Li, M.D.Ph.D Board Certified, ABIM
★20餘年臨床經驗 ★北京醫科大學畢業,教授 ★Memorial Hermann Southwest主治醫師
主治：內科,家庭全科,高血壓,糖尿病 腸胃,甲狀腺疾患,關節炎 年度體檢,婦科檢查,疫苗注射 心電圖,肺功能,血尿化驗 外傷,急診,外科小手術
誠徵：前枱,需中英文雙語。
D03FA-GOLDEN CARE黃金醫療栗懷廣2467B_8

張玫 醫生 Mei Zhang, MD
北京醫科大學醫學系畢業 北京協和醫科大學腫瘤醫院研究生畢業 貝勒醫學院住院醫師畢業 原貝勒醫學院家庭醫學系助理教授 二十餘年臨床醫療經驗 Board Certified by ABFP
糖城家庭全科診所 www.drmeizhang.com
新增唯一FDA認證，最新最尖端抗衰老聲波電波拉皮除皺技術-Ulthera(超聲刀)
不用開刀，給真皮層導入熱能收緊肌膚，解決皮膚下垂問題；通過高強度超聲波，去除皺紋，不會對皮膚表面造成任何傷害;提昇肌肉筋膜，刺激膠原蛋白大量重生恢復彈性；一次治療可持續2-3年，治療後立刻恢復日常生活；貴族的享受，平民的價格。
門診時間：週日至週三：9:00am - 5:00pm 週四至週五：急診預約 週六：休業
醫療美容項目：肉毒桿菌Botox除皺瘦臉$8/單位·玻尿酸改善蘋果肌、法令紋、木偶紋·PRP微針治療脫髮·超聲刀(Ulthera)和射頻無手術拉皮緊膚·埋線面頸部提升去皺·射頻微針祛痘疤·鐳射激光永久脫毛·脈衝光、激光美白祛斑、祛痣、祛紋身·Kybella去雙下巴、溶脂針去眼袋及腹部多餘脂肪·新增水光針、美白針、PRP微針、讓您擁有嬰兒般的光滑瓷肌。
Before After
4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城匯康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071
D03FA-FAMILY MEDICINE 張玫醫師2467B_8

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO
Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險
家庭全科 One of the Best
獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字·聯合健保“Preminun”醫師認證
• 診所環境優良，設備先進齊全，治療方法可靠，準確，多樣化。開業十年無差錯，獲得衆多好評。有更全面的檢查項目，並有不同的專科醫生住診。
• 高血壓，心臟病，甲狀腺疾病，糖尿病，肝/腎/胃腸疾病，皮膚病，過敏，哮喘，婦科，小兒科，外科小手術，創傷，腰腿疼，關節炎，我們都能給你最好最安全治療。
• 查體中心提供VIP全面檢查，血尿化驗，心電圖，超聲波，肌電圖，中風檢查，尿流動力學，肺功能檢測，學生，工作查體。
9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281-759-0200(Dairy Ashford)
4320 Broadway St, Suite 100, Pearland, TX 77581電話: 281-485-0334(Pearland)
雖然你有很多選擇，可是我們相信可以給你更滿意，更可靠的治療。(可遠程會診)
門診時間：周一至周五 8:30am-5:00pm 週六：8:30am-2:00pm
900-4000 sqft office leasing available. 900-4000平方英尺寫字樓提供租賃。
D03FA-JIANG NAN 姜楠醫生1234567B_16

JY家庭全科及急症
顧瑛 醫學博士 美國家庭醫學會資格認可醫師 美國老年醫學會資歷任可醫師
移民體檢
主治：高血壓 婦科病 糖尿病 兒科病 高血脂 老年癡呆 常見皮膚病 骨質疏鬆 皮膚活檢 憂鬱症
急症：感冒 尿路炎 咽喉痛 關節注射 鼻竇炎 動物抓咬傷 腹瀉 清創縫合 角膜異物清除
體檢特價 體檢+化驗:$95 ①+女科婦科、宮頸膜片+$45 ②+男性前列腺表面抗原+$20
本診所自2014年起 週四公休
週一至週六 8:30am - 5pm 週日 1pm - 5pm
Tel:(832)433-7159
地址:6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場)
D03FA_JY顧瑛567B_8

李岳樺 醫學博士 Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery
腳專科
Houston 診所：11100 S.W. Freeway, Houston TX77031
SUGAR LAND 診所：56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478
※ 榮獲2005 H-Texas雜誌評為最佳腳專科醫生 ※
新推出雷射治療『灰指甲』不需吃藥、不痛、不必打麻藥 沒有副作用 特價優惠 $100.00 OFF
設有X-RAY復健設備
治療項目：★顯微手術 ★平板足 ★踝趾囊腫 ★香港腳 ★腳跟痛 ★雞眼 ★運動受傷 ★骨折 ★糖尿病腳疾 ★腳部矯正 ★嵌甲痛 ★灰指甲
www.advancedfootdocs.com
電話：713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡
D03PO_FOOT李岳樺1234567B_8

潘先樣腳科醫學博士
Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon
醫生本人通國、粵、英語
專治：甲溝炎、拇趾囊種、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳病 即時X光檢驗
專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術
中國城：9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036
六號公路：14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路
接受政府及各種醫療保險 電話：713-270-8682
D03PO_PAN潘先樣567B_8

休士頓診所 週一至週六9:00am-6pm www.houstonmedicalclinic.com
• 家庭全科 • 心電圖 • 化驗檢查 • 中醫針灸、推拿
• 執照物理治療師 • 各種急慢性疼痛 • 車禍
接受各種保險 政府醫療卡
9889 Bellaire Blvd., Suite E219A, Houston, TX 77036(敦煌廣場內) 電話: 713.272.6688 傳眞: 713.271.6689

休士頓診所足科中心
HOUSTON MEDICAL CLINIC FOOT & ANKLE CENTER
新增足踝醫療 | 整復手術 | 鐳射治療灰指甲
新開張參觀 GRAND OPENING OPEN HOUSE
FRI 11/20 Noon-2 PM
SAT 11/21 Noon-5 PM
免費茶點，產品折扣，獎品，孩子活動 免費足部健康檢查，健康講座
FREE REFRESHMENTS, PRODUCT DISCOUNTS, PRIZES, KIDS FUN FREE FOOT SCREENINGS FREE FOOT HEALTH SEMINARS
D03FA-HOUSTON MEDICAL 休士頓診所B_16

自駕汽車與交通安全

蔡老師

上週末在英特爾（INTEL）總部那擁擠的大會議廳裡，參加了華美半導體協會（Chinese American Semiconductor Professional Association CASPA）以“自動駕駛的未來”爲題的春季論壇。因爲正好趕在美國每年公路交通事故數據剛剛發佈之後，那幾位圖爲Google駕駛汽車因此都提到大多數車禍是由於駕駛人的錯誤，所以自駕汽車(圖一）必然會減少車禍事故的。

根據最近美國交通部和汽車協會（AAA）等機構的統計，去年全年車禍的死亡人數超過4萬人，成爲2007年以來最多的一年。那年有近四萬一千人死於車禍，然後隨著經濟的衰退，汽車安全設備的改善，每年降低，直到2014年的三萬五千多人。隨著汽油價格走低，經濟轉好，全國公路駕駛里程再度上升，但是遠低於公路死亡人數增加的速度。去年車禍死亡人數比2014年多14%，比2015年多6%。就加州來說，增加的速度是19%和14%，那就更糟了。因此，有人說是因爲如今駕車的人中間，尤其是加州的年輕人，有很多是“低頭族”，常常沒有專心開車。所以很多地方已經開始限制駕車時使用手機的習慣了。因此，如果能早日發展出完全自動的汽車，必然會提高交通安全的。其實，近年來已經有些智能技術發展出來。有些用來避免駕駛人疏忽時可能發生車禍的設備，已經出現在一些高檔汽車上了。隨著電子儀器的進步，我們可以看到更多由人工智能發展出來的設備，包括緊急煞車，自動停車系統等。

當天在會場上，先由該會會長雷俊釗（圖二）介紹華美半導體協會已有26年的歷史，現有約六千位會員，十一個分會分佈中美各地。做爲未來幾年人工智慧研發的熱門領域之一，自動駕駛會爲大家帶來很多挑戰等。然後他介紹史丹佛大學自駕車研究中心的主管Zoepf博士（圖三），談未來的交通（The future of mobility）。他說任何新車設計都必須要達到經濟效益，維持環保，交通安全和能源的要求等。自駕車應當能爲各個年紀的人，甚至殘障人士，解決交通問題，並減少私家車輛的需要量。然後Lucid新車公司的工程主管張博士（圖四）提出對新自駕車安全的各種要求，包括車輛內部的通訊設備的安排和在車輛出事時，自動報警的系統等。由於車上各種自駕系統都需要應用很多大數據，所以英特爾的自駕小組研發組長劉博士（圖五）談到各種數據的運算和交流的設備等。將來不但每部車上要添加很多通訊設備，還要在公路上和社區裡加上很多雲端網路的設備等來保持車與車，車與路的數據交流。

此外，由另外三位專業人士的報告中，看到車上對駕駛員的新型智慧觀測器和最新的立體LiDAR（圖六）儀器等，以及各級政府的法律問題，包括事故保險制度等。令人感到科技設備的進步，也看到各項法律問題的複雜。雖然他們都認爲車上的設備可以在2020年發展出來，但是沒有人能眞正估計出各項聯邦和地方法律可能完成的時間表。雖然電腦的處理速度，以及記憶體容量的快速增加，讓人工智慧的應用日益擴大。

但就自動駕駛來說，仍有許多要政府解決的問題，例如設計一個能眞正協助自駕車上路的交通體系。此外，究竟在什麼情況下才需要自動駕駛也是一個可以研究的話題。

但願趙小蘭領導下的交通部能加速完成各級政府對自駕車的管理制度和設定一份全國通用的交通網路，讓我們可以早日進入更安全方便，節省能源和保護環境的自駕車時代。

(3/6/17)

圖五Intel的劉博士

圖三Steve Zoepf博士

圖二雷俊釗博士

圖四雷俊釗博士，Lucid Motors的張博士（中）及論壇主席彭博士

圖六John Eggert先生與最新的LiDAR

薄暮（組詩）

文/何軍雄

何軍雄，甘肅會寧人，中國詩歌學會、甘肅省作家協會會員。在《飛天》《青春》《散文詩》等發表詩歌五百余首，出版詩集《雪地上的書生》，入選《中華詩歌精選》《中國首部微信詩選》等選本，辭條編入《中國詩人大辭典》。

一朵雲遮住了天空所有的羞澀
黃昏還在山頂徘徊
一只螞蟻在急匆匆趕路
趁著夜色還未來臨

勞累了一整天的鄉村
和一條哈巴狗一樣
喘著粗氣長著口
把一縷炊煙升向天空

天邊血一般的晚霞
映紅了妹子紅撲撲的臉蛋
薄暮時分雞鴨還在槽內啄食
一只羊有了回家的念頭

月光下的思念

網絡是現代愛情的媒婆
一些感情便誕生在電腦上
通過共同的愛好互相認識
字裡行間流露愛慕心聲

列車行駛的途中
那個日思夜想的身影，就坐在身邊
長發飄飄，阿羅多姿
不是夢中就是天堂

靠在你偉岸的肩上
身心早已陶醉
情感是黑夜爆發的魔鬼
盡管大人對孩子時時強調

是盛開的並蹄蓮，聖潔而高貴
手捧著珍寶，怎能合眼睡去
時光啊，你再長一些
讓這漆黑的夜，不再醒來

思念還沒有停止，就在今夜
這可怕的沒有月光的夜晚
讓我的愛無處躲藏
在夜色中一次次失去理智

春天的馬蹄聲

冬日還在熟睡
一匹馬裂過春天的頭顱
春天的馬蹄聲
在整個季節瀰漫開來

讓冬天的嚴寒退卻
所有綠色的事物生根
春天的馬蹄聲隨風而至
一只螞蟻在花叢中迷路

一匹馬不會把春天遺忘
即使腳印被蜜蜂蜇傷
一只山雀叫醒冬天的耳朵
春天的馬蹄聲從古道駛過

季節從來都不會喊疼
馬蹄踩過的傷口
圓形的露珠滾落在地上
把清脆的馬蹄聲淹沒

春天的馬蹄聲
走在四季的五線譜上
讓火藥味十足的戰爭
從此消聲滅跡

槐樹

歷史的刀鋒把城池割斷
殘留在古城牆頭的痕跡
將歲月無情的打磨
成一幅難描的圖畫

槐樹是石頭城最疼愛的孩子
守候在時光的風口浪尖
春日的繁華把景色看穿
層層的皺紋寫在石頭城充滿滄桑的臉上

白色的江鳥

將身心駐足在江面之上
白色的倒影就是我的座右銘
起飛的瞬間，思緒在水中蕩漾
渴望的目光，在春日的峽谷湧動

時光和內心一樣安靜
潮濕的海域上，思想早已高飛
激情澎湃的瞬間
生命的翅膀展開無限的遐想

"Today's News – Tomorrow's History"

NEWS & REVIEW

News & Review is a Division of Southern News Group – Founded June 16, 1979 | April 18, 2017 | John T. Robbins, Editor

China Urges Restraint As Tensions Heighten On Korean Peninsula

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor

As North Korea prepared to mark Kim ll Sung's birthday on Saturday with a full military parade, which was said to be the of the biggest scale ever, the world was holding its breath on whether the country would conduct a sixth nuclear test.

The US is ready to launch a pre-emptive strike with conventional weapons against North Korea should officials become convinced that North Korea is about to follow through with a nuclear weapons test, multiple senior US intelligence officials told NBC News.

North Korea has warned that a "big event" is near, and US officials say signs point to a nuclear test that could come as early as this weekend. The intelligence officials said that the US has positioned two destroyers capable of shooting Tomahawk cruise missiles in the region, one just 300 miles from the North Korean nuclear test site.

North Korea Launches Missile But Attempt Ends In Failure

North Korea's attempted missile launch Sunday ended in failure, South Korea's Joint Chiefs of Staff (JCS) said, reported Yonhap, South Korea's largest news agency on Sunday.

The communist state attempted to launch an unidentified missile form its eastern coastal city of Sinpo in the morning, and the launch is presumed to have failed, the JCS said.

"The missile blew up almost immediately," the United States Pacific Command said in a statement. "The type of missile is still being assessed," Reuters reported one US official as saying it was confident the failed projectile was not an intercontinental ballistic missile (ICBM).

The attempt came hours before US vice-president Mike Pence was due to arrive in Seoul at the start of a 10-day trip to Asia in what his aides said was a sign of the US commitment to its ally in the face of rising tension over North Korea, reported the Guardian.

Beijing has urged Washington, Seoul and Pyongyang to stop threatening each other to prevent the situation on the Korean Peninsula from becoming irreparable, reported China Daily.

"There has been heightened tension between the US, the Republic of Korea and the Democratic People's Republic of Korea. The precarious situation deserves our attention and concern," Foreign Minister Wang Yi said during a joint news conference with his visiting French counterpart, Jean-Marc Ayrault.

"We urge all parties to refrain from inflammatory or threatening statements and deeds to prevent the situation on the Korean Peninsula from becoming irreversible."

"Once a war really happens, the result will be nothing but loss all around. No one can become a winner," Wang said.

He added that "no matter who it is, if it wants to make war or trouble on the Korean Peninsula, it must take the historical responsibility and pay due price".

Wang said China would be willing to help facilitate efforts by the sides to reach out to each other in whatever form.

North Korean Vice Foreign Minister Han Song-ryol told the Associated Press in Pyongyang on Friday "we will go to war" if the US chooses to provoke it. (Courtesy sino-us.com/)

Related

Is Trump Holding Secret Talks With North Korea Amid Tensions?

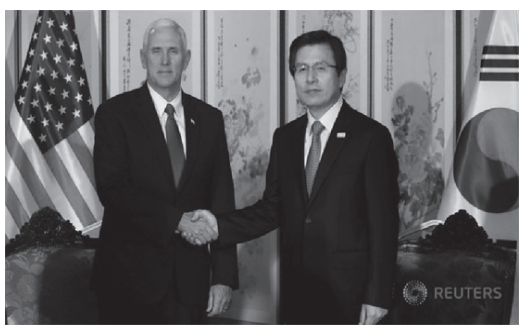
Tensions surrounding the Korean Peninsula are extreme, with no immediate sign of easing. North Korea has made it clear it will respond tit-for-tat to aggressive US moves by firing a missile on Sunday morning, although the launch failed dismally.

The geopolitical crisis is expected to face a critical juncture this week as US Vice President Mike Pence is on a three-day visit to Seoul as of Sunday afternoon, during which he discusses a possible breakthrough with his South Korean counterpart, Acting President Hwang Kyo-ahn.

Against this backdrop, a senior journalist has raised startling claims that secret talks had begun between the US and North Korea in New York to end the crisis, according to a report by Korea Times covered by Javan newspaper in Iran.

The North's recent revival of a parliamentary foreign affairs commission was a "prelude" to the alleged bilateral dialogue, said Korea Economic editorial writer Jeong Kyu-jae, in a self-produced news analysis video posted on YouTube on Friday afternoon.

He did not present any concrete evidence of the alleged secret talks, merely claiming that his claim was based on intelligence from credible sources. The video has been watched more than 150,000 times as of Sunday noon.



U.S. Vice President Mike Pence shakes hands with acting South Korean President and Prime Minister Hwang Kyo-ahn during their meeting in Seoul, South Korea.

"It seems to be true that a secret meeting between the US and North Korea has begun," Jeong says in the 20-minute video." As far as I know, the US will demand that North Korea permanently abandon, not freeze, its nuclear program."

The Korea Times contacted government bodies handling North Korean issues, but nobody confirmed such a meeting.

The favors Washington is reported to have offered in return for the North's permanent abandonment of its nuclear program are somewhat mind-boggling.

According to Jeong, the US has expressed its willingness to establish a formal diplomatic relationship with North Korea. Once the relationship is formed, Washington would station an infantry outside Pyongyang, North Korea's capital, to protect the Kim Jong-un regime, and the US Navy would support the mission at North Korea's military port in Wonsan, according to the journalist.

"If the dialogue turns out to be productive, US President Donald Trump might send his special envoy to the North in a clandestine manner in late April or early May," he said. "This is a scenario that will play out only when things unfold smoothly. If the talks are unsuccessful, the US might consider a military strike as the next option."

Experts called Jeong's claims "absurd" and "unrealistic" A North Korea expert here said China would never agree to U.S. forces being stationed near Pyongyang. (Courtesy www.chinanationalnews.com/news)

North Korea Vows Retaliation Against U.S. Military Deterrence - Report

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor

North Korean soldiers at a parade in Pyongyang in 2013 marking the 60th anniversary of the Korean War armistice. (Photo: AP)

North Korea said last Thursday that it will take retaliatory measures if the US acts rashly on the Korean Peninsula as a US aircraft carrier strike group headed for the region amid concerns Pyongyang may conduct a sixth nuclear test, North Korea's KCNA news agency reported.

A spokesperson for the North Korean Foreign Ministry's Institute for Disarmament and Peace warned that North Korea will give the hostile forces "a taste of a true war" by dropping "nuclear thunder and punitive lightning" over their heads, according to the report.

The spokesperson also condemned the US for acquiescing to South Korea's recent test launch of an 800 km-range ballistic missile that is enough to hit any part of North Korea, the report said.

North Korea cannot put up with the double standard adopted by the US, which connives at the launches of missiles or spy satellites by its allies while disallowing North Korea to do similar things, the report quoted the spokesperson as saying.

Facts prove that North Korea's choice to develop its nuclear capabilities is absolutely correct and peace can be only maintained by its own strength, the spokesperson stressed.

Tensions have increased on the Korean Peninsula since the US Navy fired 59 Tomahawk missiles at a Syrian airfield last week following an alleged chemical attack, fueling concerns that the US may take similar action against North Korea, which has conducted several missile tests this year.

The USS Carl Vinson aircraft carrier strike group has been dispatched to the waters of the Korean Peninsula, in a show of military force aimed at deterring North Korea from conducting a new nuclear test or launching more missiles.

China, which is widely seen as an important ally of North Korea, has repeatedly called for political and diplomatic solution to the North Korean nuclear issue.

In a telephone call with US President Donald Trump on Wednesday, Chinese President Xi Jinping reiterated Beijing's goal of denuclearizing the Korean Peninsula and called for peace and stability in the region. "China advocates to resolve the issue through peaceful means, and is willing to maintain communication and coordination with the US on the issue of the Korean Peninsula," Chinese President Xi told his US counterpart Trump in the telephone call.

"As soon as North Korea complies with China's declared advice and suspend nuclear activities ... China will actively work to protect the security of a denuclearized North Korean nation and regime," the Global Times said in an article published on Thursday.

"China advocates to resolve the issue through peaceful means, and is willing to maintain communication and coordination with the US on the issue of the Korean Peninsula," Chinese President Xi told President Trump in a telephone call.

The Global Time article also described US President Trump as a man who "honors his promise", saying that he may order a military action against North Korea if it continues its nuclear program.

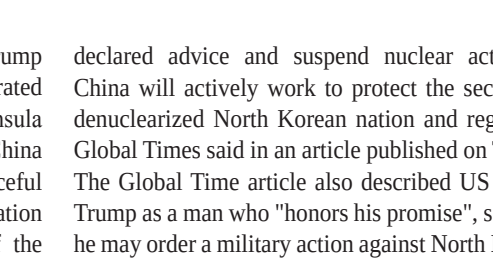
On Friday, Chinese Foreign Minister Wang Yi said in Beijing that military force cannot resolve the North Korean issue. Amid tensions, we will also find a kind of opportunity to return to talks, Wand said. "There will be no winner if a war happens."

Beijing seems to have grown impatient with provocative North Korea, and has suspended imports of North Korean coal, as part of a United Nations Security Council resolution to punish the authoritarian country, Huang Songping, a spokesman for China's General Administration of Customs, said at a press conference on Thursday.

Some experts believe that China may strengthen its economic sanctions on the economically isolated country, by virtue of its status as North Korea's largest trading partner in the world. (Courtesy sino-us.com)

Location of Korean Peninsula

INTERNATIONAL TRADE CENTER
Houston Texas



"Building Bridges to International Business"

ITC PARTNERS

201 Pinoy Houston TV Howdy Philippines
202 Pakistan Chamber of Commerce
203 Graduate Medical Education Development
205 Globalization Accelertor VISIO Group LLC
V Lam Property–2, Inc.
206 Tho Agency Insurance & Financial Services
207 Guyanese American Chamber of Commerce
208 Conference Room
209/210 Texas Tech University – TTUISD德州州立理工大學
210A Lucy O'Hara Massage School
210B Congressman Al Green Office
211 Hon. Consul General Gezahgan Kebede, President of ITC
212 The Entrepreneurs Network
213 National Black Business Alliance
215 Energy Resources Tools and Services
216 Caribbean Chamber of Commerce
217 Alief Community Association
218A Aquaworld Systems
218B MACOR Real Estate Investments, Inc.
219 International Press Club
220 Philippines American Chamber of Commerce
LPR Investments
221 Chinese Chamber of Commerce / Chennault Foundation
222 Houston International Trade Development Council
229/230 United Nations Association
231–233 Law Offices of James X Shu & Associates
235 Diversity Political Coalitian
Houston Minority Press Club

A subsidiary of

The Southern News Group
Corporate Office - Houston USA

INTERNATIONAL TRADE CENTER–HOUSTON
11110 Bellaire Blvd., Suite 200, Houston, Texas 77072
Tel: 832–448–0190 Fax: 281–498–2728
The International Trade Center is registered with U.S.Internal Revenue Service as a 501C6 non–profit organization.

TEXAS AFRICA Business Summit
TEXAS CHINA Business Summit
RICE
HCC
Chevron

台灣4部新電影入圍第50屆休士頓國際影展，表現亮眼

（ 休士頓 / 秦鴻鈞報導 ）台灣電影在今年第50屆休士頓國際影展，表現優秀，成績超過往年，共有4部劇情長片入選：蔡銀娟導演的「心靈時鐘(A Package from Daddy)」、黃建樺導演的「海豬仔(Dolphin)」、陳潔瑤導演的「只要我長大(Hang in There, Kids)」、及邱立偉導演的動畫片「小貓巴克裡(Barkley)」等都入選本次影展，分別將於4月25日、27日及29日放映，歡迎熱愛電影藝術的觀衆朋友，踴躍前往AMC Studio 30 觀賞台灣新銳導演的傑出創作。

「只要我長大」被譽爲2016年最眞誠、最可愛、又帶點淡淡哀愁的溫馨小品。描繪3個在部落山林間的小男孩遭遇隔代教養及父母失和造成的疏離感，最關心他們的安親班老師拉娃，成爲照顧這群孩子的愛的光芒。該片在2016年台北電影獎拿下百萬首獎等6大獎，童星陳宇並入圍金馬獎最佳新演員，也代表台灣參加89屆奧斯卡最佳外語片競賽。該片獲得印度孟買影展兒童類最佳影片金門獎的肯定，也獲義大利Giffoni國際兒少影展的特別獎、韓國富川奇幻影展 Family Zone單元 BIFAN Children's Jury Award 兒童評審團獎。

「心靈時鐘」講家裡開船藝品店的小學生葉藍和姊姊葉澄，突然遭遇父喪，頓時全家籠罩在巨變、悲傷的陰影下，也因父親懸疑死因引起鄰裡街坊異樣眼光。該電影入選香港亞洲電影節、美國洛杉磯女性影展、高雄電影節、澳洲金考拉國際華語電影節等影展。

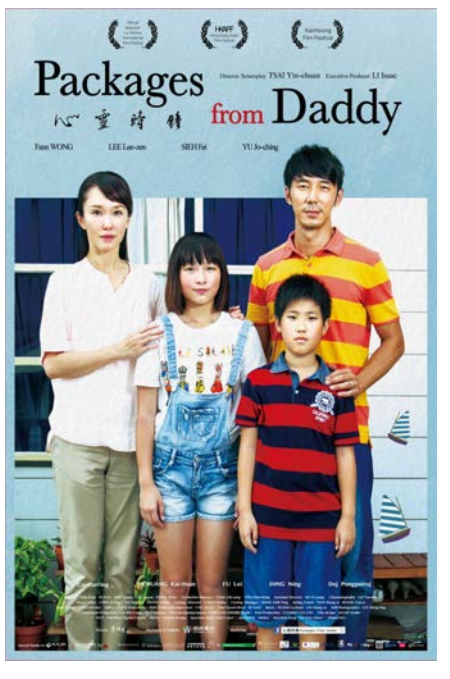
「海豬仔」描述一位中年轉業的黑道大哥-「海豬仔」，因緣際會，回到第二故鄉-綠島，結識熱愛海洋及生命的純眞少女，最終放棄殺戮獵魚的暴利，全心全意致力台灣海洋生態保育的故事。

「小貓巴克裡」入圍韓國首爾國際動畫影展，也入圍法國安錫影展和首爾國際動畫影展。故事生動描繪「小貓巴克裡」與小朋友「魚都」、「阿芬」在純樸鄉下的「第一村」，與破壞生態的土地開發商之間的衝突，適合全家觀賞。

以上4部電影放映時間如下，地點在AMC Studio 30 (2949 Dunvale Drive,Houston,TX 77063)：

1、4月25日(週二)晚7:00，蔡銀娟「心靈時鐘(A Package from Daddy)」。
2、4月25日(週二)晚9:00，黃建樺「海豬仔(Dolphin)」。
3、4月27日(週四)晚7:00，陳潔瑤「只要我長大(Hang in There, Kids)」。
4、4月29日(週六)下午1:00邱立偉「小貓巴克裡(Barkley)」。

活動聯絡人：駐休士頓台北經濟文化辦事處台灣書院劉忠耿副主任； 電話：713-840-3865；手機：713-502-9894



2017年美南音樂盛事從休士頓唱到台灣

大專校聯合唱團『愛樂情深，暢享三十』音樂會四月廿二日登場

(程美華供稿)美南大專聯合校友會是休士頓僑社頗負盛名的社團，由本地22個來自台灣的大專院校及北一女校友會組成，除了促進各校友會之間的聯誼並參與社區慈善文化交流等活動。爲獎勵本地區華裔子弟及留學生，每年頒發獎學金給在學術專業、領導才能、社會服務、課外活動及音樂方面表現傑出的青年學子。

2017年該社團成立30週年，早在兩年前開始籌劃一場合唱音樂會以茲慶祝，並爲該社團音樂獎學金募款。成立之初，就吸引了休士頓合唱愛好者122人加入組成『校聯合唱團』，團務行政工作由林宏正先生擔任，並聘請名音樂家張廖莉娜女士擔任指揮，其他聲樂老師詹硯文、林欣瑩、鋼琴老師陳奕伶、張瑀宸都加入了團隊陣容，從2016年3月開始每週六下午在玉佛寺的青年活動中心練唱三小時，所有演唱的曲目都經過審愼的評估，包括語言的多元性，曲目涵蓋創作於不同時代、地域、人文的音樂風貌；或懷古、或思鄉、或憶往；咏嘆愛情、歌頌友情、讚美生活，可說是清楚勾勒出融入異鄉卻不忘初衷的遊子情懷。這場音樂會的主題清晰而明確，一群愛樂者以歌聲傾訴了在異鄉似水年華中合唱音樂帶給人們慰藉、鼓勵和喜悅的成果，值得聽者細細品味。演唱的曲目有：聽雨、願、上山、You Raise me Up、Battle Hymn of the Republic、豐年祭、永遠的故鄉、十八姑娘、笑之歌、校園民歌組曲、永遠的朋友和Texas Medley；除了大合唱外，男女聲獨唱、弦樂演奏也都是一時之選。這場音樂的盛宴，期待與愛樂者一起分享，歡迎光臨。

演出時間：2017年4月22日(星期六)晚上 七時
地點：Sugar Land Baptist Church
16755 Southwest Freeway, Sugar Land, TX 77479
贊助券聯絡電話：林宏正(713)669-9483，
謝家鳳(281)370-9404，
鄧嘉陵(832)526-7373

除了4月22日這場演出之外大專校聯合唱團另有以下的演出：

2017年六月二十四日晚上八時，Houston Marriott Hotel

台北音樂會
2017年十月十二日晚上七時，台北市中山堂。
合作演出單位: 台大校友會合唱團。

台南音樂會
2017年十月十四日下午二時，成功大學成功廳。
合作演出單位: 成大校友會合唱團。

台中音樂會
2017年十月十五日下午二時，台中市中山堂。
合作演出單位: 台中藝術家合唱團、韶音合唱團。
台中演出後將有台灣環島旅行及日本旅遊行程。

「石山地產」創始人，總裁莊麗香與夫婿及兒子本月12日榮獲第八十五屆德州州議會表揚

圖文： 秦鴻鈞

4月12日第八十五屆德州州議會，表揚了「石山地產」創始人，負責人James 以及Leeshan 莊麗香及他們的兒子Ceyan Birney卓越事業成就及對社區的傑出貢獻。莊麗香一家親自參與表揚典禮。不只在衆議會，也親臨參議會。他們的傑出成就在HR 1198 及SR 608, 並將此紀錄寫入德州歷史之中。他們是至今第一位亞裔族商在衆議會及參議會通過而被表揚的模範。華人社會皆祝賀他們獲此殊榮。

莊麗香從一位來自台灣的女留學生，到跨國婚姻，與詹姆斯伯尼（James Birney）結婚，半世紀以來，他們不僅教養出三位耶魯，哈佛博士，碩士的優秀子女，也在職場上叱咤風雲，孜孜礱礱打響了「石山地產」品牌，更難能可貴的是莊麗香事業成功後不忘僑社，不忘提攜後進，在海外宣揚中華文化。不僅大力支助台北故宮在休士頓美術館「帝王品味」精品展外，對孔子學院，及對國內學子的獎學金，更是爲善不落人後。莊女士一家以首位亞裔獲德州州政府表揚，是「實至名歸」的一項殊榮。

休城工商 Daily News

金冠海鮮酒家慶祝開業滿一周年，雙龍蝦每盤折扣十元，每桌限一盤

（本報記者 秦鴻鈞）已於前年底開幕的「金冠海鮮酒家」爲了慶祝開業一周年，特舉辦「龍蝦大優惠」，凡在該店惠顧四十元，即可享用十元雙龍蝦折扣，原價$26.99元減至$16.99元，每桌限一碟。

「金冠海鮮酒家」，經過一年半來的努力，磨合，生意愈來愈好，每至周末和佳節午，晚餐時間，更是高朋滿座，大排長龍。「金冠海鮮酒家」爲答謝各界，於日前新推出二項特價海鮮：1，德州生蠔（蒜蓉或豉汁），半打$11.99元，一打$21.99元，2，維吉尼亞紅蟹（蒜蓉蒸或沙茶粉絲煲），每客$9.99元，以及「金冠」最著名的特價雙龍蝦，一個Order是$26.99元，過去第二盤就要恢復原價，如今特價期間，不論你買多少個「特價雙龍蝦」，一律給予每個order都是$26.99元，這對大量來買外賣（To go）的客人是天大的好消息。

「金冠海鮮酒家」以港式粵菜爲主，其七天茶市，週一至週四上午十一時至晚間十時，週五、六上午十時半至晚間十一時，週日上午十一時半至晚間十時。同時間七天供應特價午餐（年節、假日除外）每道菜6.25元起，包括貴妃雞、涼瓜牛肉、椒鹽排骨、京都焗肉排、沙律合桃蝦球、干煸四季豆，干炒牛河、星洲炒米、鴨絲煎麵……等粵菜。

另「金冠」在午、晚間還推出名師特色菜、包括：「頭抬」炸蝦丸、涼拌海蜇絲、佛山札蹄、玉龍卷、酥炸鵪鶉……等，其特色菜包括：紅燒乳鴿、北京片皮鴨、明爐烤鴨、金冠貴妃雞、中式牛柳、蜜椒牛仔骨、椒鹽焗排骨、蘭遠滑牛肉，脆皮炸大腸、清蒸游水魚、焗龍蝦、薑椒焗大蟹、雙耳扒海參、九層塔炒蜆、XO小炒王、雙菇玉子豆腐、鐵板黑椒牛柳、蟹肉扒豆苗、馬拉盞A菜……等一百廿餘種拿手菜，任憑您點，沒有做不出來的菜色。

「金冠海鮮酒家」佔地寬敞，停車位多，省卻了您吃飯找停車位的煩惱，內部場地寬敞，佔地一萬一千呎，使在這裡吃飯成爲莫大的享受，該酒家還設有屏風，如果是團體訂餐，可以屏風隔開，保持隱私。

「金冠海鮮酒家」從老闆、經理、到所有服務人員，都招待周到，以客爲尊，無論添酒加茶，照顧的無爲不至，使您在這裡用餐，有「賓至如歸」之感。

「金冠海鮮酒家」已備妥了各項名菜餉客，也歡迎外賣（TO GO），他們已備好各式菜餚，歡迎電話點菜，拿了就走，作家庭Party或公司Party使用。

「金冠海鮮酒家」 地址：10796 Bellaire Blvd.Suite C, Houston TX 77072 , 電話：（281）575-1768，Fax:(281) 575-1763

【全旅假期 2017 黃石搶先行】黃石公園－總統巨石－鹽湖城舒適遊 6 天 –$391/ 人！最輕松的行程，鹽湖城參團和離團，最靠近黃石和總統巨石機場 (SLC)，徹底告別趕路行程！

休斯敦旅遊權威－全旅假期特別推出
黃石公園－總統巨石－鹽湖城舒遊 6 天（鹽湖城接送機）
$361/ 人起（5 月起天天出發）
★★最輕松，鹽湖城參離團，最靠近黃石和總統巨石，徹底告別趕路行程。
★★最深入，獨家停留總統巨石 120 分鐘，充足時間休閑漫步總統橋。
★★最獨家，黃石全景兩天內遊覽十大景點。
★★最新增，貝殼瀑布，野牛水壩，獨立巖，帕克奧運村前所未有。
★★最接近，獨家西黃石特色小鎮，餐飲野味，牛仔娛樂，黃石精品。
★★適合人群：不願長時間舟車勞頓的客人；對美國歷史，印第安文化情有獨鐘的遊客；想遊覽黃石原生態又希望感受美國歷史文化的客人。
第 1 天 原居地－鹽湖城
愉快的行程將從您抵達鹽湖城機場那刻開始，熱情的導遊等候您的到來，經過大約 10 分鐘的車程，導遊會把您送往酒店。夜宿鹽湖城。
住宿安排 Ramada Inn 或同級
第 2 天 傑克遜－大提頓國家公園－黃石公園
早上前往美國西部風情小鎮－傑克遜體驗西部牛仔文化，接著到達落基山脈中最著名的大提頓國家公園，遊覽園內兩個精華地標景點 -- 傑克遜湖與大提頓主峰。隨後將到達黃石國家公園－世界上第一個國家公園參觀。兩天內遊覽十大景點，獨家路線，深度接觸。第一天將會在園內領略著名地標“老忠實間歇泉”，最大最美溫泉“大棱鏡”，獨特神奇的“粉色豆漿泉”，全美最大的高山湖“黃石湖”。隨後前往西黃石，品那嘗獨一無二的黃石野牛肉、鹿肉和黃石鱒魚。夜宿西黃石。
住宿安排 Dude & Roundup 或同級
第 3 天 黃石公園－野牛水壩－吉列
行程介紹
早上繼續於黃石國家公園內深度遊覽“七彩調色盤溫泉盆地”和壯闊深邃的“黃石峽谷”，隨後沿黃石河一路領略波浪滔天飛流而下的“黃石瀑布”、地熱活躍的“泥火山”、鱒魚活躍的釣魚橋和野牛遍野黃石大草原。午餐後經黃石東門，沿老羅斯福總統口中“最美的公路”到達野牛水壩，沈醉於懷俄明州山林風光之中，當晚抵達美國煤都吉列鎮，夜宿吉列。
住宿安排 Wingate Hotel 或同級
第 4 天 魔鬼峰－總統巨石－瘋馬巨石－彩石鎮
早上出發，首先到達懷俄明的天然巨巖—魔鬼峰，之後前往南達科他州遊覽總統巨石，保證停留兩小時，獨家可行走總統橋，擁有的充足時間任意漫步，欣賞鬼斧神工的傑作，午餐後前往印第安精神的像征—瘋馬巨石，沿途欣賞茫茫美西草原，當晚抵達懷俄明州的彩石鎮，夜宿彩石鎮。
住宿安排 Baymont Inn & Suite 或同級
第 5 天 獨立巖－帕克奧運村－鹽湖城市區遊－大鹽湖
早上巴士繼續穿行在廣闊的懷俄明州，去探訪美國精神的寄托之地—獨立巖，中午前往猶他州，參觀冬奧會主辦地“帕克奧運村”，下午到達鹽湖城，參觀金碧輝煌的猶他州政府大樓，摩門教聖殿廣場及大鹽湖。
住宿安排 Ramada Inn 或同級
第 6 天 鹽湖城－原居地
是日自選時間乘坐酒店穿梭巴士往鹽湖城機場，完滿結束 6 天行程

713-568-8889
7001 Corporate Dr. # 210 Houston TX 77036
（美南銀行後棟大樓）
www.chinatourus.com
Wechat: chinatourus